

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

9 juin 2005

**PROJET DE LOI**

**modifiant diverses lois relatives  
au statut des militaires**

TEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE ET  
TRANSMIS AU SÉNAT

---

Documents précédents :

**Doc 51 1715/ (2004/2005) :**

- 001 : Projet de loi.
- 002 : Amendements.
- 003 : Rapport.

**Voir aussi :**

*Compte rendu intégral :*  
9 juin 2004

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

9 juni 2005

**WETSONTWERP**

**tot wijziging van diverse wetten betreffende  
het statuut van de militairen**

TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE VERGADERING  
EN OVERGEZONDEN AAN DE SENAAT

---

Voorgaande documenten :

**Doc 51 1715/ (2004/2005) :**

- 001 : Wetsontwerp.
- 002 : Amendementen.
- 003 : Verslag.

**Zie ook :**

*Integraal verslag :*  
9 juni 2004

|                      |                                                                                                                              |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>cdH</i>           | : Centre démocrate Humaniste                                                                                                 |
| <i>CD&amp;V</i>      | : Christen-Democratisch en Vlaams                                                                                            |
| <i>ECOLO</i>         | : Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales                                                            |
| <i>FN</i>            | : Front National                                                                                                             |
| <i>MR</i>            | : Mouvement Réformateur                                                                                                      |
| <i>N-VA</i>          | : Nieuw - Vlaamse Alliantie                                                                                                  |
| <i>PS</i>            | : Parti socialiste                                                                                                           |
| <i>sp.a - spirit</i> | : Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht. |
| <i>Vlaams Belang</i> | : Vlaams Belang                                                                                                              |
| <i>VLD</i>           | : Vlaamse Liberalen en Democraten                                                                                            |

*Abréviations dans la numérotation des publications :*

*DOC 51 0000/000* : Document parlementaire de la 51<sup>e</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

*QRVA* : Questions et Réponses écrites

*CRIV* : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

*CRABV* : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

*CRIV* : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)

*PLEN* : Séance plénière

*COM* : Réunion de commission

*MOT* : Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties :*

*DOC 51 0000/000* : Parlementair document van de 51<sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

*QRVA* : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

*CRIV* : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

*CRABV* : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

*CRIV* : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)

*PLEN* : Plenum

*COM* : Commissievergadering

*MOT* : Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

*Commandes :*  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
[www.laChambre.be](http://www.laChambre.be)

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

*Bestellingen :*  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tel. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
[www.deKamer.be](http://www.deKamer.be)  
e-mail : [publicaties@deKamer.be](mailto:publicaties@deKamer.be)

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

## CHAPITRE PREMIER

**Modification de la loi du 18 mars 1838 organique de l'École royale militaire**

## Art. 2

Partout dans le texte français de la loi du 18 mars 1838 organique de l'Ecole royale militaire, les mots «Défense nationale» sont remplacés par le mot «Défense».

## Art. 3

Dans l'article 14 de la même loi, rétabli par la loi du 22 mars 2001, les mots «100.000 francs» sont remplacés par les mots «2.478,94 EUR».

## Art. 4

Dans l'article 16 de la même loi, rétabli par la loi du 22 mars 2001, les mots «Directeur des Études» sont remplacés par les mots «directeur de l'enseignement académique».

## CHAPITRE II

**Modification de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée**

## Art. 5

Partout dans le texte français de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, les mots «Défense nationale» sont remplacés par le mot «Défense».

## Art. 6

L'article 3 de la même loi, remplacé par la loi du 28 décembre 1990 et modifié par la loi du 26 mars 1999, est remplacé par la disposition suivante:

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

## HOOFDSTUK I

**Wijziging van de wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de Koninklijke Militaire School**

## Art. 2

Overall in de Franse tekst van de wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de Koninklijke Militaire School, worden de woorden «*Défense nationale*» vervangen door het woord «*Défense*».

## Art. 3

In artikel 14 van dezelfde wet, hersteld bij de wet van 22 maart 2001, worden de woorden «100.000 Belgische frank» vervangen door de woorden «2.478,94 EUR».

## Art. 4

In artikel 16 van dezelfde wet, hersteld bij de wet van 22 maart 2001, wordt het woord «Studiedirecteur» vervangen door de woorden «directeur van het academisch onderwijs».

## HOOFDSTUK II

**Wijziging van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger**

## Art. 5

Overall in de Franse tekst van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, worden de woorden «*Défense nationale*» vervangen door het woord «*Défense*».

## Art. 6

Artikel 3 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 28 december 1990 en gewijzigd bij de wet van 26 maart 1999, wordt vervangen als volgt:

«Article 3. — § 1<sup>er</sup>. Pour pouvoir être commissionné au grade de sous-lieutenant ou à un grade équivalent et pour pouvoir être nommé à ce grade, le candidat officier de carrière doit présenter l'examen sur la connaissance effective de la langue de l'autre régime linguistique que celui auquel il appartient.

Cet examen a pour but de s'assurer si le candidat est à même de servir dans une unité de l'un ou de l'autre régime linguistique.

§ 2. L'examen comprend une rédaction et une épreuve orale.

Au cours de l'épreuve orale, le candidat doit, selon le cas:

1° a) répondre à une question dans le domaine de son art s'il s'agit d'un candidat officier médecin, pharmacien, dentiste, vétérinaire ou chef de musique;

b) répondre à une question concernant les connaissances militaires acquises par le candidat lors de sa formation, s'il s'agit d'un candidat officier qui n'est pas visé au littera a) ci-dessus;

2° a) donner une leçon de théorie ou un exposé sur un sujet dans le domaine de son art s'il s'agit d'un candidat officier médecin, pharmacien, dentiste, vétérinaire ou chef de musique;

b) donner une leçon de théorie sur un sujet militaire figurant dans son programme de formation, s'il s'agit d'un candidat officier qui n'est pas visé au littera a) ci-dessus;

3° lire et résumer un texte court;

4° faire une allocution sur un sujet donné.».

#### Art. 7

A l'article 5, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, remplacé par la loi du 30 juillet 1955 et modifié par les lois du 28 décembre 1990 et du 26 mars 1999, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 2, 3°, est remplacé par le texte suivant:

«3° Une épreuve orale consistant en un résumé et des commentaires, en deuxième langue, d'un texte rédigé dans cette langue, extrait d'un périodique ou d'un ouvrage militaire, en rapport, dans la mesure du possible, avec la compétence particulière ou la fonction du candidat.»;

«Artikel 3. — § 1. Om in de graad van onderluitenant of in een gelijkwaardige graad te kunnen worden aangesteld en om tot deze graad te kunnen worden benoemd, moet de kandidaat-beroepsofficier het examen afleggen over de wezenlijke kennis van de taal van het andere taalstelsel dan dat waartoe hij behoort.

Dit examen heeft tot doel na te gaan of de kandidaat in staat is om bij een eenheid met het ene of het andere taalstelsel te dienen.

§ 2. Het examen omvat een opstel en een mondelinge proef.

Tijdens de mondelinge proef moet de kandidaat, naargelang het geval:

1° a) antwoorden op een vraag in het domein van zijn kunde zo het een kandidaat-officier geneesheer, apotheker, tandarts, dierenarts of kapelmeester betreft;

b) antwoorden op een vraag die betrekking heeft op de militaire kennis die de kandidaat tijdens zijn vorming heeft opgedaan, zo het een kandidaat-officier niet in a) hiervoor bedoeld betreft;

2° a) een theorieles of een uiteenzetting geven in verband met zijn kunde zo het een kandidaat-officier geneesheer, apotheker, tandarts, dierenarts of kapelmeester betreft;

b) een theorieles geven over een militair onderwerp dat voorkomt op zijn vormingsprogramma, zo het een kandidaat-officier niet in a) hiervoor bedoeld betreft;

3° een korte tekst lezen en samenvatten;

4° over een opgegeven onderwerp een toespraak houden.».

#### Art. 7

In artikel 5, § 1, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 30 juli 1955 en gewijzigd bij de wetten van 28 december 1990 en 26 maart 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het tweede lid, 3°, wordt vervangen als volgt:

«3° Een mondeling examen, bestaande uit een samenvatting en commentaar, in de tweede taal, van een in die taal gestelde tekst uit een militair tijdschrift of werk zoveel mogelijk overeenkomende met de bijzondere bekwaamheid of de functie van de kandidaat.»;

2° dans l'alinéa 3, les mots «Chacun des deux exposés» sont remplacés par les mots «L'exposé».

#### Art. 8

A l'article 7 de la même loi, remplacé par la loi du 30 juillet 1955 et modifié par les lois des 10 juin 1970, 28 décembre 1990 et 22 mars 2001, sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 1<sup>er</sup>, 1°, est remplacé par le texte suivant:

«1° ceux qui sont porteurs, après avoir fait leurs études dans cette langue dans un établissement d'enseignement supérieur civil:

- a) d'un diplôme de l'enseignement universitaire;
- b) d'un diplôme de l'enseignement supérieur de type long ou court;
- c) d'un certificat attestant la réussite d'une formation de 1<sup>er</sup>, 2<sup>ème</sup> ou 3<sup>ème</sup> cycle universitaire et l'octroi de minimum 120 crédits, sans qu'il ne leur soit conféré de grade académique;»;

2° le § 1<sup>er</sup>, 2°, abrogé par la loi du 10 juin 1970, est rétabli dans la rédaction suivante:

«2° ceux qui sont porteurs d'un document probant attestant qu'ils ont enseigné dans cette langue minimum 60 heures de cours, pendant une même année académique au sein d'une université, en qualité de professeur ordinaire, professeur ou chargé de cours;»;

3° au § 1<sup>er</sup>, 3°, les mots «c) Ecole d'application de la gendarmerie;» sont supprimés;

4° le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, est remplacé par le texte suivant:

«1° soit pendant le cycle de formation du candidat officier;».

#### Art. 9

A l'article 9*bis*, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 22 mars 2001, les mots «comme fixé à l'article 13, alinéa 2, de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif» sont supprimés.

2° in het derde lid worden de woorden «elke der beide uiteenzettingen,» vervangen door de woorden «de uiteenzetting».

#### Art. 8

In artikel 7 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 30 juli 1955 en gewijzigd bij de wetten van 10 juni 1970, 28 december 1990 en 22 maart 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1, 1°, wordt vervangen als volgt:

«1° zij die, na hun studiën in die taal volbracht te hebben in een burgerlijke instelling van hoger onderwijs, houder zijn van:

- a) een diploma van het universitair onderwijs;
- b) een diploma van het hoger onderwijs van het lange of korte type;
- c) een getuigschrift dat het slagen in een vorming van de 1ste, 2de of 3de universitaire cyclus en de toekenning van tenminste 120 studiepunten bevestigt, zonder dat een academische graad werd verleend;»;

2° paragraaf 1, 2°, opgeheven bij de wet van 10 juni 1970, wordt hersteld in de volgende lezing:

«2° zij die houder zijn van een bewijskrachtig document dat bevestigt dat ze ten minste 60 lessen in die taal, tijdens eenzelfde academisch jaar in een universiteit, hebben gegeven in de hoedanigheid van gewoon hoogleraar, hoogleraar of docent;»;

3° in § 1, 3°, vervallen de woorden «c) Applicatieschool van de rijkswacht;»;

4° paragraaf 2, eerste lid, 1°, wordt vervangen als volgt:

«1° hetzij tijdens de vormingcyclus van de kandidaat-officier;».

#### Art. 9

In artikel 9*bis*, § 1, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 maart 2001, vervallen de woorden «, zoals bepaald in artikel 13, tweede lid, van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader».

## Art. 10

Dans l'article 11, alinéa 2, de la même loi, remplacé par la loi du 28 décembre 1990 et modifié par la loi du 27 mars 2003, les mots «un examen sur la connaissance approfondie de cette langue» sont remplacés par les mots «, dans cette langue, l'épreuve sur la connaissance approfondie visée à l'article 7, § 1<sup>er</sup>, 5°».

## Art. 11

A l'article 25 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° Le texte néerlandais est remplacé par la disposition suivante:

*«Artikel 25. — A. In de militaire hospitalen en apotheken wordt de streektaal gebruikt voor de bevelen tot het personeel, alsmede voor de administratie en het beheer. Echter worden de bevelen, berichten en mededelingen voor de zieken bestemd, in beide landstalen gesteld.*

*B. Het militair hospitaal en de militaire apotheek van Brussel worden beschouwd als eenheden met gemengd taalregime. Hun personeel bestaat voor de helft uit leden die van hun wezenlijke kennis van de Nederlandse taal hebben doen blijken, voor de andere helft uit leden die van hun wezenlijke kennis van de Franse taal hebben doen blijken. Bij gebrek aan getuigschriften, wordt die rechtvaardiging geleverd door middel van een gepast examen waarvan programma en inrichting bij koninklijk besluit worden bepaald. De geneesheer-directeur en de leidende officier moeten van de kennis van beide landstalen doen blijken, op grond van het bepaalde in artikel 5.*

*C. De Dienst onthaal en oriëntatie, de depots, de parken, de arsenalen, de fabricagewerkplaatsen, de gewestelijke diensten van de genie en alle andere militaire diensten en inrichtingen gebruiken, voor hun inwendige dienst, de taal van de streek waar ze gevestigd zijn.*

*De bevelen, kennisgevingen en mededelingen aan het personeel worden in beide landstalen gesteld.*

*De bepaling van paragraaf B is van toepassing op de diensten en inrichtingen welke in de streek van Brussel gevestigd zijn.*

## Art. 10

In artikel 11, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 28 december 1990 en gewijzigd bij de wet van 27 maart 2003, worden de woorden «geslaagd zijn voor een examen over de grondige kennis van deze taal» vervangen door de woorden «in deze taal geslaagd zijn voor het examen over de grondige kennis bedoeld in artikel 7, § 1, 5°».

## Art. 11

In artikel 25 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° De Nederlandse tekst wordt vervangen als volgt:

*«Artikel 25.— A. In de militaire hospitalen en apotheken wordt de streektaal gebruikt voor de bevelen tot het personeel, alsmede voor de administratie en het beheer. Echter worden de bevelen, berichten en mededelingen voor de zieken bestemd, in beide landstalen gesteld.*

*B. Het militair hospitaal en de militaire apotheek van Brussel worden beschouwd als eenheden met gemengd taalregime. Hun personeel bestaat voor de helft uit leden die van hun wezenlijke kennis van de Nederlandse taal hebben doen blijken, voor de andere helft uit leden die van hun wezenlijke kennis van de Franse taal hebben doen blijken. Bij gebrek aan getuigschriften, wordt die rechtvaardiging geleverd door middel van een gepast examen waarvan programma en inrichting bij koninklijk besluit worden bepaald. De geneesheer-directeur en de leidende officier moeten van de kennis van beide landstalen doen blijken, op grond van het bepaalde in artikel 5.*

*C. De Dienst onthaal en oriëntatie, de depots, de parken, de arsenalen, de fabricagewerkplaatsen, de gewestelijke diensten van de genie en alle andere militaire diensten en inrichtingen gebruiken, voor hun inwendige dienst, de taal van de streek waar ze gevestigd zijn.*

*De bevelen, kennisgevingen en mededelingen aan het personeel worden in beide landstalen gesteld.*

*De bepaling van paragraaf B is van toepassing op de diensten en inrichtingen welke in de streek van Brussel gevestigd zijn.*

*Het taalregime dat door de diensten, vermeld in het eerste en tweede lid, voor hun betrekkingen met de andere organismes van het leger dient toegepast, wordt bij koninklijk besluit bepaald.»;*

2° dans le paragraphe C du texte français, les mots «Les bureaux de recrutement» sont remplacés par les mots «Le Service accueil et orientation».

#### Art. 12

Dans l'article 31*bis*, alinéa 4, de la même loi, inséré par la loi du 30 juillet 1955, les mots «trois forces et de la gendarmerie» sont remplacés par les mots «forces armées».

#### Art. 13

Sont abrogés dans la même loi:

1° l'article 8, § 2, alinéa 2, inséré par la loi du 28 décembre 1990;

2° les articles 16 et 17;

3° l'article 17*bis*, inséré par la loi du 30 juillet 1955;

4° l'article 29.

### CHAPITRE III

#### **Modification de la loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs**

#### Art. 14

Partout dans le texte français de la loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs, les mots «Défense nationale» sont remplacés par le mot «Défense».

#### Art. 15

A l'article 5 de la même loi, modifié par les lois du 20 mai 1994 et du 22 mars 2001, sont apportées les modifications suivantes:

Het taalregime dat door de diensten, vermeld in het eerste en tweede lid, voor hun betrekkingen met de andere organismes van het leger dient toegepast, wordt bij koninklijk besluit bepaald.»;

2° in paragraaf C van de Franse tekst worden de woorden «*Les bureaux de recrutement*» vervangen door de woorden «*Le Service accueil et orientation*».

#### Art. 12

In artikel 31*bis*, vierde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 30 juli 1955, worden de woorden «drie krijgsmachtdelen en van de rijkswacht» vervangen door de woorden «krijgsmacht».

#### Art. 13

In dezelfde wet worden opgeheven:

1° artikel 8, § 2, tweede lid, ingevoegd bij de wet van 28 december 1990;

2° de artikelen 16 en 17;

3° artikel 17*bis*, ingevoegd bij de wet van 30 juli 1955;

4° artikel 29.

### HOOFDSTUK III

#### **Wijziging van de wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren**

#### Art. 14

Overall in de Franse tekst van de wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren, worden de woorden «*Défense nationale*» vervangen door het woord «*Défense*».

#### Art. 15

In artikel 5 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 20 mei 1994 en 22 maart 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «, soit à la demande de l'intéressé» sont insérés après les mots «soit pour inaptitude morale ou professionnelle»;

2° le § 3 est abrogé;

3° le § 4 est abrogé.

#### Art. 16

L'article 9, § 2<sup>ter</sup>, de la même loi, remplacé par la loi du 16 mars 2000, est complété comme suit:

«5° lorsque, en période de paix, la situation de crise est promulguée pour le cadre de réserve.».

### CHAPITRE IV

#### **Modification de la loi du 1<sup>er</sup> mars 1958 relative aux statuts des officiers de carrière des forces armées**

#### Art. 17

L'intitulé de la loi du 1<sup>er</sup> mars 1958 relative aux statuts des officiers de carrière des forces armées, remplacé par la loi du 16 mai 2001, est remplacé par l'intitulé suivant:

«Loi relative au statut des officiers de carrière des forces armées».

#### Art. 18

Partout dans le texte français de la même loi, les mots «Défense nationale» sont remplacés par le mot «Défense».

#### Art. 19

L'article 16, alinéa 2, de la même loi, remplacé par la loi du 28 décembre 1990, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Après une absence pour motif de santé, l'officier peut, pour autant que le service le permette, être autorisé par un médecin militaire à travailler à mi-temps. La période d'une demi-journée au minimum, pendant laquelle l'officier bénéficiant d'une telle autorisation s'absente, doit être comptée dans le temps visé à l'alinéa

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden «hetzij op aanvraag van betrokkene,» ingevoegd tussen de woorden «hetzij om morele ongeschiktheid of beroeps-onbekwaamheid,» en de woorden «verbreken»;

2° paragraaf 3 wordt opgeheven;

3° paragraaf 4 wordt opgeheven.

#### Art. 16

Artikel 9, § 2<sup>ter</sup>, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 maart 2000, wordt aangevuld als volgt:

«5° wanneer, in periode van vrede, de crisistoestand afgekondigd wordt voor het reservekader.».

### HOOFDSTUK IV

#### **Wijziging van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut van de beroepsofficieren van de krijgsmacht**

#### Art. 17

De Franse tekst van het opschrift van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut van de beroepsofficieren van de krijgsmacht, vervangen bij de wet van 16 mei 2001, wordt vervangen door het volgende opschrift:

«Loi relative au statut des officiers de carrière des forces armées».

#### Art. 18

Overal in de Franse tekst van dezelfde wet, worden de woorden «*Défense nationale*» vervangen door het woord «*Défense*».

#### Art. 19

Artikel 16, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 28 december 1990, wordt vervangen als volgt:

«Na een afwezigheid om gezondheidsredenen kan de officier, voor zover de dienst het toelaat, van een militair geneesheer toestemming krijgen om halftijds te werken. De periode van ten minste een halve dag, gedurende dewelke de officier, die een dergelijke toestemming gekregen heeft, afwezig is, moet verrekend wor-

1<sup>er</sup>. L'autorisation de travailler à mi-temps ne peut être accordée pour plus de six mois pendant la période au cours de laquelle l'officier souffre de la même maladie.».

#### Art. 20

L'article 21, § 3, de la même loi, remplacé par la loi du 16 mars 2000, est complété comme suit:

«5° lorsque, en période de paix, la situation de crise est promulguée pour le cadre de réserve.».

#### Art. 21

Un article 44*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Article 44*bis*. — Tout officier peut à tout moment renoncer à l'avancement. Cette renonciation est irrévocable.».

#### Art. 22

Dans l'article 45, § 2, alinéa 3, de la même loi, le mot «également» est inséré entre les mots «paragraphe est» et «applicable à».

#### Art. 23

A l'article 48*bis*, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, inséré par la loi du 20 mai 1994, les mots «de leur force» sont supprimés.

#### Art. 24

Sont abrogés, dans la même loi:

1° l'article 49, § 2;

2° l'article 97*bis*, remplacé par la loi du 22 mars 2001.

den in de in het eerste lid bedoelde tijd. De toestemming om halftijds te werken mag niet worden verleend voor meer dan zes maanden gedurende de periode dat de officier aan dezelfde ziekte lijdt.».

#### Art. 20

Artikel 21, § 3, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 maart 2000, wordt aangevuld als volgt:

«5° wanneer, in periode van vrede, de crisistoestand afgekondigd wordt voor het reservekader.».

#### Art. 21

In dezelfde wet wordt een artikel 44*bis* ingevoegd, luidende:

«Artikel 44*bis*. — Elke officier kan op elk ogenblik van bevordering afzien. Deze verzaking is onherroepelijk.».

#### Art. 22

In artikel 45, § 2, derde lid, van dezelfde wet, wordt het woord «eveneens» ingevoegd tussen de woorden «paragraaf is» en «van toepassing».

#### Art. 23

In artikel 48*bis*, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 20 mei 1994, vervallen de woorden «van hun krijgsmachtdeel».

#### Art. 24

In dezelfde wet worden opgeheven:

1° artikel 49, § 2;

2° artikel 97*bis*, vervangen bij de wet van 22 maart 2001.

## CHAPITRE V

**Modification de la loi du 27 décembre 1961  
relative au statut des sous-officiers du cadre actif  
des forces armées**

## Art. 25

Partout dans le texte français de la loi du 27 décembre 1961 relative au statut des sous-officiers du cadre actif des forces armées, les mots «Défense nationale» sont remplacés par le mot «Défense».

## Art. 26

L'article 18, alinéa 2, de la même loi, remplacé par la loi du 28 décembre 1990, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Après une absence pour motif de santé, le sous-officier peut, pour autant que le service le permette, être autorisé par un médecin militaire à travailler à mi-temps. La période d'une demi-journée au minimum, pendant laquelle le sous-officier bénéficiant d'une telle autorisation s'absente, doit être comptée dans le temps visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>. L'autorisation de travailler à mi-temps ne peut être accordée pour plus de six mois pendant la période au cours de laquelle le sous-officier souffre de la même maladie.».

## Art. 27

L'article 23, § 3, de la même loi, remplacé par la loi du 16 mars 2000, est complété comme suit:

«5° lorsque, en période de paix, la situation de crise est promulguée pour le cadre de réserve.».

## Art. 28

Un article 39<sup>quater</sup>, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Article 39<sup>quater</sup>. — Tout sous-officier peut à tout moment renoncer à l'avancement. Cette renonciation est irrévocable.».

## Art. 29

Dans l'article 40, § 2, alinéa 4, de la même loi, le mot «également» est inséré entre les mots «paragraphe est» et «applicable à».

## HOOFDSTUK V

**Wijziging van de wet van 27 december 1961  
betreffende het statuut van de onderofficieren van  
het actief kader van de krijgsmacht**

## Art. 25

Overall in de Franse tekst van de wet van 27 december 1961 betreffende het statuut van de onderofficieren van het actief kader van de krijgsmacht, worden de woorden «*Défense nationale*» vervangen door het woord «*Défense*».

## Art. 26

Artikel 18, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 28 december 1990, wordt vervangen als volgt:

«Na een afwezigheid om gezondheidsredenen kan de onderofficier, voor zover de dienst het toelaat, van een militair geneesheer toestemming krijgen om halftijds te werken. De periode van ten minste een halve dag, gedurende dewelke de onderofficier, die een dergelijke toestemming gekregen heeft, afwezig is, moet verrekend worden in de in het eerste lid bedoelde tijd. De toestemming om halftijds te werken mag niet worden verleend voor meer dan zes maanden gedurende de periode dat de onderofficier aan dezelfde ziekte lijdt.».

## Art. 27

Artikel 23, § 3, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 maart 2000, wordt aangevuld als volgt:

«5° wanneer, in periode van vrede, de crisistoestand afgekondigd wordt voor het reservekader.».

## Art. 28

In dezelfde wet wordt een artikel 39<sup>quater</sup> ingevoegd, luidende:

«Artikel 39<sup>quater</sup>. — Elke onderofficier kan op elk ogenblik van bevordering afzien. Deze verzaking is onherroepelijk.».

## Art. 29

In artikel 40, § 2, vierde lid, van dezelfde wet, wordt het woord «eveneens» ingevoegd tussen de woorden «paragraaf is» en «van toepassing».

## Art. 30

A l'article 47*bis*, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, inséré par la loi du 20 mai 1994, les mots «de leur force» sont supprimés.

## Art. 31

L'article 73*bis* de la même loi, remplacé par la loi du 22 mars 2001, est abrogé.

## CHAPITRE VI

**Modification de la loi du 12 juillet 1973 relative au statut des volontaires du cadre actif des forces armées**

## Art. 32

Partout dans le texte français de la loi du 12 juillet 1973 relative au statut des volontaires du cadre actif des forces armées, les mots «Défense nationale» sont remplacés par le mot «Défense».

## Art. 33

Un article 7*quater*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Article 7*quater*. — Tout volontaire peut à tout moment renoncer à l'avancement. Cette renonciation est irrévocable.».

## Art. 34

L'article 8, § 2, de la même loi est complété par l'alinéa suivant:

«Le présent paragraphe est également applicable à la nomination au grade de premier soldat.».

## Art. 35

L'article 12, alinéa 2, de la même loi, remplacé par la loi du 28 décembre 1990, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Après une absence pour motif de santé, le volontaire peut, pour autant que le service le permette, être autorisé par un médecin militaire à travailler à mi-temps.

## Art. 30

In artikel 47*bis*, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 20 mei 1994, vervallen de woorden «van hun krijgsmachtdeel».

## Art. 31

Artikel 73*bis* van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 22 maart 2001, wordt opgeheven.

## HOOFDSTUK VI

**Wijziging van de wet van 12 juli 1973 betreffende het statuut van de vrijwilligers van het actief kader van de krijgsmacht**

## Art. 32

Overal in de Franse tekst van de wet van 12 juli 1973 betreffende het statuut van de vrijwilligers van het actief kader van de krijgsmacht, worden de woorden «*Défense nationale*» vervangen door het woord «*Défense*».

## Art. 33

In dezelfde wet wordt een artikel 7*quater* ingevoegd, luidende:

«Artikel 7*quater*. — Elke vrijwilliger kan op elk ogenblik van bevordering afzien. Deze verzaking is onherroepelijk.».

## Art. 34

Artikel 8, § 2, van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid:

«Deze paragraaf is eveneens van toepassing op de benoeming in de graad van eerste soldaat.».

## Art. 35

Artikel 12, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 28 december 1990, wordt vervangen als volgt:

«Na een afwezigheid om gezondheidsredenen kan de vrijwilliger, voor zover de dienst het toelaat, van een militair geneesheer toestemming krijgen om halftijds te

La période d'une demi-journée au minimum, pendant laquelle le volontaire bénéficiant d'une telle autorisation s'absente, doit être comptée dans le temps visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>. L'autorisation de travailler à mi-temps ne peut être accordée pour plus de six mois pendant la période au cours de laquelle le volontaire souffre de la même maladie.».

#### Art. 36

L'article 17, § 3, de la même loi, remplacé par la loi du 16 mars 2000, est complété comme suit:

«5° lorsque, en période de paix, la situation de crise est promulguée pour le cadre de réserve.».

#### Art. 37

A l'article 20*octies* de la même loi, remplacé par la loi du 20 mai 1994, les mots «chef d'état-major de sa force» sont remplacés par les mots «directeur général *human resources*».

#### Art. 38

A l'article 22*ter*, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, inséré par la loi du 20 mai 1994, les mots «de leur force» sont supprimés.

#### Art. 39

L'article 23*bis* de la même loi, remplacé par la loi du 22 mars 2001, est abrogé.

### CHAPITRE VII

#### **Modification de la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées**

#### Art. 40

Partout dans le texte français de la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des forces armées, les mots «Défense nationale» sont remplacés par le mot «Défense».

werken. De periode van ten minste een halve dag, gedurende dewelke de vrijwilliger, die een dergelijke toestemming gekregen heeft, afwezig is, moet verrekend worden in de in het eerste lid bedoelde tijd. De toestemming om halftijds te werken mag niet worden verleend voor meer dan zes maanden gedurende de periode dat de vrijwilliger aan dezelfde ziekte lijdt.».

#### Art. 36

Artikel 17, § 3, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 maart 2000, wordt aangevuld als volgt:

«5° wanneer, in periode van vrede, de crisistoestand afgekondigd wordt voor het reservekader.».

#### Art. 37

In artikel 20*octies* van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 20 mei 1994, worden de woorden «stafchef van zijn krijgsmachtdeel» vervangen door de woorden «directeur-generaal *human resources*».

#### Art. 38

In artikel 22*ter*, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 20 mei 1994, vervallen de woorden «van hun krijgsmachtdeel».

#### Art. 39

Artikel 23*bis* van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 22 maart 2001, wordt opgeheven.

### HOOFDSTUK VII

#### **Wijziging van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht**

#### Art. 40

Overall in de Franse tekst van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de krijgsmacht, worden de woorden «*Défense nationale*» vervangen door het woord «*Défense*».

## Art. 41

Sont abrogés dans la même loi:

1° l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 1°, a;

2° l'article 2;

3° l'article 15, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, inséré par la loi du 22 décembre 1989;

4° l'article 18, § 2, inséré par la loi du 22 décembre 1989.

## Art. 42

A l'article 34 de la même loi, la dernière phrase est supprimée.

## CHAPITRE VIII

**Modification de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées**

## Art. 43

Partout dans le texte français de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées, les mots «Défense nationale» sont remplacés par le mot «Défense».

## Art. 44

L'article 44, 1°, de la même loi, modifié par la loi du 22 mars 2001, est remplacé par le texte suivant:

«1° au statut des officiers de carrière;».

## Art. 45

L'article 50 de la même loi, remplacé par la loi du 22 mars 2001, est remplacé par la disposition suivante:

«Article. 50. — § 1<sup>er</sup>. Outre les congés auxquels elle peut prétendre selon la catégorie de personnel à laquelle elle appartient, le militaire féminin en service actif a droit à un congé de maternité prenant cours, à sa demande, au plus tôt à partir de la sixième semaine qui précède la date présumée de l'accouchement ou de la huitième

## Art. 41

Worden in dezelfde wet opgeheven:

1° artikel 1, § 1, 1°, a;

2° artikel 2;

3° artikel 15, § 1, vijfde lid, ingevoegd bij de wet van 22 december 1989;

4° artikel 18, § 2, ingevoegd bij de wet van 22 december 1989.

## Art. 42

In artikel 34 van dezelfde wet vervalt de laatste zin.

## HOOFDSTUK VIII

**Wijziging van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht**

## Art. 43

Overall in de Franse tekst van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht, worden de woorden «*Défense nationale*» vervangen door het woord «*Défense*».

## Art. 44

Artikel 44, 1°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 maart 2001, wordt vervangen als volgt:

«1° op het statuut van de beroepsofficieren;».

## Art. 45

Artikel 50 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 22 maart 2001, wordt vervangen als volgt:

«Artikel 50. — § 1. Buiten de verloven waarop zij, volgens de personeelscategorie waartoe zij behoort, aanspraak kan maken, heeft de vrouwelijke militair in werkelijke dienst recht op een moederschapsverlof dat, op haar verzoek, ten vroegste aanvangt de zesde week vóór de vermoedelijke datum van de bevalling of de acht-

semaine avant cette date lorsqu'une naissance multiple est prévue. Le militaire féminin remet à son chef de corps au plus tard sept semaines avant la date présumée de l'accouchement ou neuf semaines avant cette date lorsqu'une naissance multiple est prévue un certificat médical attestant cette date. Si l'accouchement n'a lieu qu'après la date prévue par le médecin, le congé est prolongé jusqu'à la date exacte de l'accouchement.

Le militaire féminin ne peut effectuer aucune prestation à partir du septième jour qui précède la date présumée de l'accouchement jusqu'à la fin de la période de neuf semaines qui prend cours le jour de l'accouchement.

§ 2.A la demande du militaire féminin, la partie postnatale du congé de maternité peut être prolongée au-delà de la neuvième semaine, d'une période égale à la période pendant laquelle elle a continué à effectuer des prestations ou a été en permission ou en congé à l'exception du congé de maternité et du congé visé à l'article 52, et ce à partir de la sixième semaine précédant la date exacte de l'accouchement ou de la huitième semaine lorsqu'une naissance multiple est prévue. En cas de naissance prématurée, cette période est réduite du nombre de jours pendant lesquels elle a soit effectué des prestations soit été en permission ou en congé, à l'exception du congé de maternité et du congé visé à l'article 52, au cours de la période de sept jours qui précède la date de l'accouchement. Les périodes d'absence pour motif de santé ne sont assimilées ni à des périodes pendant lesquelles des prestations sont effectuées ni à des congés ou permissions.

En cas de naissance multiple, à la demande du militaire féminin, la partie postnatale du congé de maternité peut être prolongée au-delà de la neuvième semaine, éventuellement prolongée conformément aux dispositions de l'alinéa précédent, d'une période maximale de deux semaines.

Dans le cas où, après les sept premiers jours à compter de sa naissance, le nouveau-né doit rester dans l'établissement hospitalier, la partie postnatale du congé de maternité peut, à la demande du militaire féminin, être prolongée d'une durée égale à la période pendant laquelle son enfant est resté hospitalisé après les sept premiers jours. La durée de cette prolongation ne peut dépasser vingt-quatre semaines. A cet effet, le militaire féminin remet à son chef de corps:

1° à la fin de la partie postnatale du congé de maternité, une attestation de l'établissement hospitalier certifiant que le nouveau-né est resté hospitalisé après les

ste week vóór deze datum wanneer de geboorte van een meerling wordt verwacht. De vrouwelijke militair bezorgt aan haar korpscommandant ten laatste zeven weken vóór de vermoedelijke datum van de bevalling of negen weken vóór deze datum wanneer de geboorte van een meerling wordt verwacht een medisch getuigschrift waaruit deze datum blijkt. Indien de bevalling plaats heeft na de door de geneesheer voorziene datum, wordt het verlof tot de werkelijke datum van de bevalling verlengd.

De vrouwelijke militair mag geen prestaties meer verrichten vanaf de zevende dag die de vermoedelijke datum van de bevalling voorafgaat tot het verstrijken van de periode van negen weken die begint te lopen op de dag van de bevalling.

§ 2.Op verzoek van de vrouwelijke militair kan het postnatale gedeelte van het moederschapsverlof na de negende week verlengd worden, met een periode waarvan de duur gelijk is aan de periode waarin zij verder prestaties verricht heeft of met vergunning of verlof geweest is met uitzondering van het moederschapsverlof en het verlof bedoeld in artikel 52, en dit vanaf de zesde week vóór de werkelijke datum van de bevalling of vanaf de achtste week wanneer de geboorte van een meerling wordt verwacht. Bij vroeggeboorte wordt deze periode verminderd met het aantal dagen waarop zij, tijdens de periode van zeven dagen die de bevalling voorafgaat, hetzij prestaties geleverd heeft hetzij met vergunning of verlof geweest is met uitzondering van het moederschapsverlof en het verlof bedoeld in artikel 52. Periodes van afwezigheid om gezondheidsredenen worden noch met periodes waarin prestaties worden verricht noch met verloven of vergunningen gelijkgesteld.

Ingeval van geboorte van een meerling, wordt op verzoek van de vrouwelijke militair het postnatale gedeelte van het moederschapsverlof na de negende week, eventueel verlengd overeenkomstig het bepaalde in het vorige lid, verlengd met een periode van maximaal twee weken.

Wanneer het pasgeboren kind na de eerste zeven dagen te rekenen vanaf zijn geboorte in de verplegingsinrichting moet opgenomen blijven, kan op verzoek van de vrouwelijke militair het postnatale gedeelte van het moederschapsverlof verlengd worden met een duur gelijk aan de periode waarin haar kind na die eerste zeven dagen in de verplegingsinrichting opgenomen is gebleven. De duur van deze verlenging mag vierentwintig weken niet overschrijden. Met dat doel bezorgt de vrouwelijke militair aan haar korpscommandant:

1° op het einde van het postnatale gedeelte van het moederschapsverlof, een getuigschrift van de verplegingsinrichting waaruit blijkt dat het pasgeboren

sept premiers jours à dater de sa naissance et mentionnant la durée de l'hospitalisation;

2° le cas échéant, à la fin de la période de prolongation qui résulte des dispositions prévues dans cet alinéa, une nouvelle attestation de l'établissement hospitalier certifiant que le nouveau-né n'a pas encore quitté l'établissement hospitalier et mentionnant la durée de l'hospitalisation.».

#### Art. 46

Dans l'article 53*quinquies*, § 3, de la même loi, inséré par la loi du 27 mars 2003, les mots «Le militaire concerné n'a pas droit au traitement. Toutefois, il» sont remplacés par les mots «Le congé de protection parentale n'est pas rémunéré mais est assimilé à une période de service actif. Toutefois, le militaire concerné».

#### Art. 47

Dans l'article 54*bis*, § 4, de la même loi, inséré par la loi du 27 mars 2003, les mots «Le militaire concerné n'a pas droit au traitement. Toutefois, il» sont remplacés par les mots «Le congé pour soins à un parent gravement malade n'est pas rémunéré mais est assimilé à une période de service actif. Toutefois, le militaire concerné».

### CHAPITRE IX

#### **Modification de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif**

#### Art. 48

Partout dans le texte français de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif, les mots «Défense nationale» sont remplacés par le mot «Défense».

#### Art. 49

L'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, est remplacé par les alinéas suivants:

«La formation visée à l'article 2, dénommée le cycle de formation de base, se compose, selon le cas, d'une ou plusieurs des périodes de formation suivantes:

kind in de verplegingsinrichting opgenomen blijft na de eerst zeven dagen vanaf zijn geboorte en met vermelding van de duur van de opname;

2° in voorkomend geval een nieuw getuigschrift van de verplegingsinrichting bij het einde van de verlenging die voortvloeit uit het bepaalde in dit lid waaruit blijkt dat tijdens deze verlenging het pasgeboren kind de verplegingsinrichting nog niet heeft mogen verlaten en met vermelding van de duur van de opname.».

#### Art. 46

In artikel 53*quinquies*, § 3, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 27 maart 2003, worden de woorden «De betrokken militair heeft geen recht op wedde. Hij» vervangen door de woorden «Het verlof voor ouderschapsbescherming is niet bezoldigd maar wordt gelijkgesteld met een periode van werkelijke dienst. De betrokken militair».

#### Art. 47

In artikel 54*bis*, § 4, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 27 maart 2003, worden de woorden «De betrokken militair heeft geen recht op wedde. Hij» vervangen door de woorden «Het verlof voor verzorging van een zwaar zieke verwant is niet bezoldigd maar wordt gelijkgesteld met een periode van werkelijke dienst. De betrokken militair ».

### HOOFDSTUK IX

#### **Wijziging van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader**

#### Art. 48

Overal in de Franse tekst van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader, worden de woorden «*Défense nationale*» vervangen door het woord «*Défense*».

#### Art. 49

Artikel 3, eerste lid, van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt:

«De vorming, bedoeld in artikel 2, cyclus basisvorming genoemd, bestaat, naargelang het geval, uit één of meer van de volgende vormingsperiodes:

- 1° une période de formation scolaire;
- 2° une période d'instruction;
- 3° une période de stage;
- 4° une période d'évaluation.

Pendant la période de stage et d'évaluation le candidat exécute une fonction pour laquelle il a reçu une formation.».

#### Art. 50

L'article 7bis de la même loi, inséré par la loi du 22 mars 2001, est abrogé.

#### Art. 51

A l'article 20, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 22 mars 2001, les mots «ou par corps, pour les corps spéciaux» sont remplacés par les mots «ou par corps, spécialité ou emploi».

#### Art. 52

A l'article 24 de la même loi, remplacé par la loi du 2 août 2002 et modifié par la loi du 27 mars 2003, sont apportées les modifications suivantes:

- 1° le § 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1<sup>er</sup>. En fonction des besoins d'encadrement des forces armées, peut être reclassé à sa demande le candidat visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, et alinéa 2, qui, pendant les parties du cycle de formation fixées par le Roi:

1° soit, a échoué définitivement à la suite d'une appréciation insuffisante des qualités professionnelles;

2° soit, a échoué définitivement à la suite d'une appréciation insuffisante des qualités caractérielles;

3° soit, doit être retiré de son cycle de formation spécifique du fait du refus ou du retrait de l'habilitation de sécurité exigée;

4° soit, a échoué définitivement à la suite d'une appréciation insuffisante des qualités physiques sur le plan de la condition physique.

- 1° een periode van schoolvorming;
- 2° een periode van opleiding;
- 3° een stageperiode;
- 4° een evaluatieperiode.

Tijdens de stage- en de evaluatieperiode oefent de kandidaat een functie uit waarvoor hij een vorming gekregen heeft.».

#### Art. 50

Artikel 7bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 maart 2001, wordt opgeheven.

#### Art. 51

In artikel 20, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 maart 2001, worden de woorden «of per korps, voor de bijzondere korpsen» vervangen door de woorden «of per korps, specialiteit of ambt».

#### Art. 52

In artikel 24 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 2 augustus 2002 en gewijzigd bij de wet van 27 maart 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

«§ 1. Kan, op zijn verzoek, in functie van de kaderbehoefte van de krijgsmacht, gereclasseerd worden, de kandidaat bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, en tweede lid, die tijdens de door de Koning bepaalde gedeelten van de vormingscyclus:

1° hetzij definitief mislukt wordt bevonden wegens een onvoldoende beoordeling van de professionele hoedanigheden;

2° hetzij definitief mislukt wordt bevonden wegens een onvoldoende beoordeling van de karakteriële hoedanigheden;

3° hetzij wegens de weigering of intrekking van de vereiste veiligheidsmachtiging uit zijn specifieke vormingscyclus moet worden verwijderd;

4° hetzij definitief mislukt wordt bevonden wegens een onvoldoende beoordeling van de fysieke hoedanigheden op het vlak van de fysieke conditie.

La décision de reclassement peut consister en:

1° soit, aux conditions fixées par le Roi, obtenir l'autorisation de suivre une nouvelle formation dans la même qualité, dans la même catégorie de personnel, dans un autre cycle de formation spécifique;

2° soit, aux conditions fixées par le Roi, obtenir l'autorisation de suivre une nouvelle formation, en qualité de candidat militaire de complément, dans la même catégorie de personnel;

3° soit, aux conditions fixées par le Roi, obtenir l'autorisation de suivre une nouvelle formation en qualité de candidat militaire de carrière ou de complément, dans une catégorie de personnel inférieure;

4° soit, aux conditions fixées par le Roi, obtenir l'autorisation de suivre une nouvelle formation en qualité de candidat officier auxiliaire pilote.

Toutefois, lorsque le candidat est considéré comme ayant échoué définitivement à la suite d'une appréciation insuffisante des qualités professionnelles, basée sur l'échec définitif, selon le cas, comme candidat officier à l'examen sur la connaissance effective de la deuxième langue nationale en vertu de l'article 4 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée ou comme candidat sous-officier à l'examen sur la connaissance effective de la langue de l'unité dans laquelle il aurait été appelé à servir en vertu de l'article 8 de la même loi, seul le reclassement visé à l'alinéa 2, 3°, peut être autorisé.

Lorsque le candidat est considéré comme ayant échoué définitivement à la suite d'une appréciation insuffisante des qualités caractérielles, seul le reclassement visé à l'alinéa 2, 3°, peut être autorisé.

Lorsque le candidat est considéré comme ayant échoué définitivement à la suite d'une appréciation insuffisante des qualités physiques sur le plan de la condition physique, seul le reclassement visé à l'alinéa 2, 1°, peut être autorisé. Dans ce cas, le candidat ne peut être reclassé que dans un autre cycle de formation spécifique pour lequel cette condition physique n'est pas exigée.

Le reclassement est accepté ou refusé par l'autorité que le Roi désigne et selon la procédure qu'il fixe.

Le reclassement ne peut être accordé qu'une fois.»;

De beslissing tot reclassering kan bestaan uit:

1° hetzij, onder de voorwaarden bepaald door de Koning, de toestemming krijgen om een nieuwe vorming aan te vatten, in dezelfde hoedanigheid, in dezelfde personeelscategorie, in een andere specifieke vormingscyclus;

2° hetzij, onder de voorwaarden bepaald door de Koning, de toestemming krijgen om een nieuwe vorming aan te vatten in de hoedanigheid van kandidaat-aanvullingsmilitair, in dezelfde personeelscategorie;

3° hetzij, onder de voorwaarden bepaald door de Koning, de toestemming krijgen om een nieuwe vorming aan te vatten in de hoedanigheid van kandidaat-beroeps- of -aanvullingsmilitair in een lagere personeelscategorie;

4° hetzij, onder de voorwaarden bepaald door de Koning, de toestemming krijgen om een nieuwe vorming aan te vatten in de hoedanigheid van kandidaat-hulp-officier piloot.

Wordt de kandidaat evenwel definitief mislukt bevonden wegens een onvoldoende beoordeling van de professionele hoedanigheden ten gevolge van een definitieve afwijzing, naargelang het geval, als kandidaat-officier voor het examen over de wezenlijke kennis van de tweede landstaal krachtens artikel 4 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger of als kandidaat-onderofficier voor het examen over de werkelijke kennis van de taal van de eenheid bij welke hij zou moeten dienen krachtens artikel 8 van dezelfde wet, dan kan enkel de reclassering bedoeld in het tweede lid, 3°, worden toegestaan.

Wordt de kandidaat definitief mislukt bevonden wegens een onvoldoende beoordeling van de karakteriële hoedanigheden dan kan enkel de reclassering bedoeld in het tweede lid, 3°, worden toegestaan.

Wordt de kandidaat definitief mislukt bevonden wegens een onvoldoende beoordeling van zijn fysieke hoedanigheden op het vlak van de fysieke conditie, dan kan enkel de reclassering bedoeld in het tweede lid, 1°, worden toegestaan. In dat geval kan de kandidaat alleen gereclasséerd worden in een andere specifieke vormingscyclus waarvoor die lichamelijke conditie niet vereist is.

De reclassering wordt toegestaan of geweigerd door de door de Koning aangewezen overheid en volgens de procedure die Hij bepaalt.

De reclassering kan slechts éénmaal worden toegestaan.»;

2° le § 6 est complété par l'alinéa suivant:

«Le candidat qui, pour des raisons graves ou exceptionnelles, se trouve ou se trouvait dans l'impossibilité de se préparer ou de se présenter à certains examens ou épreuves, peut obtenir l'autorisation de les présenter à une date ultérieure fixée.».

#### Art. 53

L'article 25 de la même loi, remplacé par la loi du 20 mai 1994 et modifié par les lois du 22 mars 2001 et du 27 mars 2003, est remplacé par la disposition suivante:

«Article 25. — La qualité de candidat est retirée de plein droit, par l'autorité que le Roi fixe:

1° lorsque le candidat est considéré comme ayant définitivement échoué parce qu'il:

a) ne possède pas les qualités professionnelles requises, selon les règles en vigueur sur le plan de l'appréciation des qualités professionnelles, et soit ne peut pas, soit ne désire pas être reclassé;

b) ne possède pas les qualités caractérielles requises, selon les règles en vigueur sur le plan de l'appréciation des qualités caractérielles, et soit ne peut pas, soit ne désire pas être reclassé;

c) ne possède pas les qualités physiques requises, selon les règles en vigueur sur le plan de l'appréciation de la condition physique, et soit ne peut pas, soit ne désire pas poursuivre sa formation et soit ne peut pas, soit ne désire pas être reclassé;

2° lorsque le candidat ne répond plus aux exigences requises sur le plan médical ou sur le plan de l'aptitude professionnelle et soit ne peut pas, soit ne désire pas poursuivre sa formation;

3° lorsque le candidat ne possède plus les qualités morales requises, selon les règles en vigueur sur le plan de l'appréciation des qualités morales;

4° lorsque le candidat visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, et alinéa 2, obtient à sa demande la résiliation de son engagement ou rengagement;

2° paragraaf 6 wordt aangevuld met het volgende lid:

«Aan de kandidaat, die wegens ernstige of uitzonderlijke omstandigheden in de onmogelijkheid verkeerde of verkeert om zich voor te bereiden of deel te nemen aan bepaalde proeven of examens, kan de toestemming gegeven worden deze op een vastgestelde latere datum af te leggen.».

#### Art. 53

Artikel 25 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 20 mei 1994 en gewijzigd bij de wetten van 22 maart 2001 en 27 maart 2003, wordt vervangen als volgt:

«Artikel 25. — De hoedanigheid van kandidaat wordt van rechtswege ontnomen, door de overheid die de Koning bepaalt:

1° wanneer de kandidaat 'definitief mislukt' wordt bevonden omdat hij:

a) niet de vereiste professionele hoedanigheden bezit, overeenkomstig de van kracht zijnde regels aangaande de beoordeling van de professionele hoedanigheden, en hetzij niet kan, hetzij niet wenst gereclasseerd te worden;

b) niet de vereiste karakteriële hoedanigheden bezit, overeenkomstig de van kracht zijnde regels aangaande de beoordeling van de karakteriële hoedanigheden, en hetzij niet kan, hetzij niet wenst gereclasseerd te worden;

c) niet de vereiste fysieke hoedanigheden bezit, overeenkomstig de van kracht zijnde regels inzake de beoordeling van de fysieke conditie, de vorming hetzij niet kan, hetzij niet wenst voort te zetten en hetzij niet kan, hetzij niet wenst gereclasseerd te worden;

2° wanneer de kandidaat niet meer voldoet aan de eisen die op medisch vlak of op het vlak van beroepsbekwaamheid gesteld worden en hij zijn vorming hetzij niet kan, hetzij niet wenst voort te zetten;

3° wanneer de kandidaat niet meer de vereiste morele hoedanigheden bezit, overeenkomstig de regels van kracht inzake de beoordeling van de morele hoedanigheden;

4° wanneer de kandidaat bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, en tweede lid, op zijn verzoek, de verbreking van zijn dienstneming of wederdienstneming verkrijgt;

5° lorsque le candidat visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2° et 3°, en obtient à sa demande l'autorisation du chef de la défense ou de l'autorité qu'il désigne;

6° lorsque l'engagement ou le rengagement est résilié d'office;

7° lorsque le candidat n'est plus citoyen d'un état membre de l'Union européenne, ou lorsqu'il fait l'objet d'une décision d'éloignement du territoire, de renvoi ou d'expulsion, en application de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

8° lorsque le candidat doit être éloigné de son cycle de formation spécifique du fait du refus ou du retrait de l'habilitation de sécurité exigée et soit ne peut pas, soit ne désire pas être reclassé.

Lorsque la perte de la qualité de candidat visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, s'applique à un militaire âgé de moins de 18 ans, célibataire et non émancipé, ceux qui exercent à son égard l'autorité parentale en sont avisés, par lettre recommandée.».

#### Art. 54

A l'article 26 de la même loi, modifié par la loi du 20 mai 1994, sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 2 est remplacé par la disposition suivante:

«§ 2. Les obligations militaires du candidat visé à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, qui perd la qualité de candidat et qui avant son admission comme candidat appartenait au cadre de réserve ou était en congé illimité, sont, sous réserve de l'application des articles 26*bis* et 28, déterminées par les règles relatives au statut des militaires du cadre de réserve des forces armées.»;

2° au § 3, les mots «, 26, § 4» sont supprimés;

3° le § 3*bis* est abrogé;

4° le § 4 est abrogé.

5° wanneer de kandidaat bedoeld in artikel 2, eerste lid, 2° en 3°, op zijn verzoek, hiervoor de toestemming bekomt van de chef defensie of van de door hem aangewezen overheid;

6° wanneer de dienstneming of wederdienstneming van ambtswege verbroken wordt;

7° wanneer de kandidaat geen burger meer is van een lidstaat van de Europese Unie, of wanneer hij, in toepassing van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, het voorwerp uitmaakt van een beslissing tot verwijdering van het grondgebied, terugwijzing of uitzetting;

8° wanneer de kandidaat wegens de weigering of intrekking van de vereiste veiligheidsmachtiging uit zijn specifieke vormingscyclus moet worden verwijderd en hetzij niet kan, hetzij niet wenst gereclasséerd te worden.

Wanneer het verlies van hoedanigheid van kandidaat bedoeld in het eerste lid, van toepassing is op een ongehuwde en niet ontvoogde militair die minder dan 18 jaar oud is, worden zij die ten opzichte van hem het ouderlijk gezag uitoefenen, hiervan bij aangetekende brief in kennis gesteld.».

#### Art. 54

In artikel 26 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

«§ 2. De militaire verplichtingen van de kandidaat bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, die de hoedanigheid van kandidaat verliest en die voor zijn aanvaarding als kandidaat deel uitmaakte van het reservekader of met onbepaald verlof was, worden, onder voorbehoud van de toepassing van de artikelen 26*bis* en 28, bepaald in de regels betreffende het statuut van de militairen van het reservekader van de krijgsmacht.»;

2° in § 3 vervallen de woorden «, 26, § 4»;

3° paragraaf 3*bis* wordt opgeheven;

4° paragraaf 4 wordt opgeheven.

## CHAPITRE X

**Modification de la loi du 16 mars 1994 relative au statut et aux rétributions du personnel enseignant de l'École royale militaire**

## Art. 55

L'article 3, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 16 mars 1994 relative au statut et aux rétributions du personnel enseignant de l'École royale militaire, remplacé par la loi du 27 mars 2003, est complété comme suit:

«dans la spécialité exigée pour l'emploi.».

## Art. 56

Un article 6<sup>ter</sup>, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Article 6<sup>ter</sup>. — Les chargés de cours pour lesquels l'enseignement ne constitue qu'une charge accessoire et qui, au 8 mai 1994, sont déjà en fonction, perçoivent, par heure de cours, un traitement forfaitaire égal au trentième du traitement, alloué par heure hebdomadaire année aux chargés de cours de l'École royale militaire.».

## CHAPITRE XI

**Modification de la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires**

## Art. 57

Dans l'article 3, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 20 mai 1994 relative aux droits pécuniaires des militaires, modifié par la loi du 27 mars 2003, les mots «ou étrangère» sont insérés entre les mots «juridiction belge» et les mots «à une peine privative de liberté».

## HOOFDSTUK X

**Wijziging van de wet van 16 maart 1994 betreffende het statuut en de bezoldiging van het onderwijzend personeel van de Koninklijke Militaire School**

## Art. 55

Artikel 3, § 3, eerste lid, van de wet van 16 maart 1994 betreffende het statuut en de bezoldiging van het onderwijzend personeel van de Koninklijke Militaire School, vervangen bij de wet van 27 maart 2003, wordt aangevuld als volgt:

«in de specialiteit vereist voor het ambt.».

## Art. 56

In dezelfde wet wordt een artikel 6<sup>ter</sup> ingevoegd, luidende:

«Artikel 6<sup>ter</sup>. — De docenten waarvoor het onderwijs slechts een bijbetrekking is en die, op 8 mei 1994, reeds in dienst zijn, ontvangen, per lesuur een wedde gelijk aan het dertigste van de wedde dat per weekuur over het jaar wordt toegekend aan de docenten van de Koninklijke Militaire School.».

## HOOFDSTUK XI

**Wijziging van de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen**

## Art. 57

In artikel 3, § 4, eerste lid, van de wet van 20 mei 1994 betreffende de geldelijke rechten van de militairen, gewijzigd bij de wet van 27 maart 2003, worden de woorden «of buitenlands» ingevoegd tussen de woorden «door een Belgisch» en de woorden «gerecht veroordeeld tot».

## CHAPITRE XII

**Modification de la loi du 20 mai 1994 portant statut des militaires court terme**

## Art. 58

L'article 3*bis* de la loi du 20 mai 1994 portant statut des militaires court terme, inséré par la loi du 22 mars 2001, est abrogé.

## Art. 59

L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Article 10. — La durée de la formation est d'une année de formation.

Le cycle de formation de base comporte les périodes de formation suivantes, qui à leur tour peuvent être subdivisées en périodes partielles, phases et modules:

- 1° une période d'instruction, subdivisée en:
  - a) une période partielle de formation militaire de base commune;
  - b) une période partielle de formation professionnelle spécialisée;
- 2° éventuellement une période de stage;
- 3° une période d'évaluation.

Pendant la période de stage et d'évaluation le candidat exécute une fonction pour laquelle il a reçu une formation.

Le candidat peut être astreint à recevoir tout ou partie de sa formation dans un établissement militaire ou civil, en Belgique ou à l'étranger.»

## Art. 60

A l'article 11 de la même loi, les mots «et par force» sont supprimés.

## Art. 61

L'article 20, 2°, de la même loi, est remplacé par le texte suivant:

«2° le militaire court terme dont le rengagement est résilié sur demande.»

## HOOFDSTUK XII

**Wijziging van de wet van 20 mei 1994 houdende het statuut van de militairen korte termijn**

## Art. 58

Artikel 3*bis* van de wet van 20 mei 1994 houdende het statuut van de militairen korte termijn, ingevoegd bij de wet van 22 maart 2001, wordt opgeheven.

## Art. 59

Artikel 10 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Artikel 10. — De duur van de vorming bedraagt één vormingsjaar.

De cyclus basisvorming bestaat uit de volgende vormingsperiodes, die op hun beurt opgedeeld kunnen worden in deelperiodes, fases en modules:

- 1° een periode van opleiding, onderverdeeld in:
  - a) een deelperiode gemeenschappelijke militaire basisvorming;
  - b) een deelperiode gespecialiseerde professionele vorming;
- 2° eventueel een stageperiode;
- 3° een evaluatieperiode.

Tijdens de stage- en de evaluatieperiode oefent de kandidaat een functie uit waarvoor hij een vorming gekregen heeft.

De kandidaat kan ertoe verplicht worden zijn vorming geheel of gedeeltelijk te ontvangen in een militaire of burgerlijke instelling, in België of in het buitenland.»

## Art. 60

In artikel 11 van dezelfde wet vervallen de woorden «en per krijgsmachtdeel».

## Art. 61

Artikel 20, 2°, van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt:

«2° de militair korte termijn, van wie de wederdienstneming op verzoek wordt verbroken.»

## Art. 62

Dans l'article 24, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 16 mars 2000, les mots «chef de l'état-major de la force concernée» sont remplacés par les mots «directeur général human resources».

## CHAPITRE XIII

**Modification de la loi du 16 mars 2000 relative à la démission de certains militaires et à la résiliation de l'engagement ou du rengagement de certains candidats militaires, à la fixation de la période de rendement et à la récupération par l'État d'une partie des frais consentis par l'État pour la formation et d'une partie des traitements perçus pendant la formation**

## Art. 63

Partout dans le texte français de la loi du 16 mars 2000 relative à la démission de certains militaires et à la résiliation de l'engagement ou du rengagement de certains candidats militaires, à la fixation de la période de rendement et à la récupération par l'État d'une partie des frais consentis par l'État pour la formation et d'une partie des traitements perçus pendant la formation, les mots «Défense nationale» sont remplacés par le mot «Défense».

## Art. 64

Dans l'article 2, 2°, de la même loi, les mots «de la force aérienne» sont supprimés.

## Art. 65

Dans le texte néerlandais de l'article 8 de la même loi, les mots «*bij gemotiveerde beslissing*» sont ajoutés entre les mots «*Koning*» et «*de militair*».

## Art. 66

Dans le tableau A de l'annexe à la même loi, modifié par la loi du 27 mars 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans la ligne (6), colonne «Durée de la formation», le chiffre «5» est remplacé par le chiffre «4»;

## Art. 62

In artikel 24, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 maart 2000, worden de woorden «stafchef van het betrokken krijgsmachtdeel» vervangen door de woorden «directeur-generaal human resources».

## HOOFDSTUK XIII

**Wijziging van de wet van 16 maart 2000 betreffende het ontslag van bepaalde militairen en de verbreking van de dienstneming of wederdienstneming van bepaalde kandidaat-militairen, de vaststelling van de rendementsperiode en het terugvorderen door de staat van een deel van de door de staat gedragen kosten voor de vorming en van een gedeelte van de tijdens de vorming genoten wedden**

## Art. 63

Overall in de Franse tekst van de wet van 16 maart 2000 betreffende het ontslag van bepaalde militairen en de verbreking van de dienstneming of wederdienstneming van bepaalde kandidaat-militairen, de vaststelling van de rendementsperiode en het terugvorderen door de staat van een deel van de door de Staat gedragen kosten voor de vorming en van een gedeelte van de tijdens de vorming genoten wedden, worden de woorden «*Défense nationale*» vervangen door het woord «*Défense*».

## Art. 64

In artikel 2, 2°, van dezelfde wet, vervallen de woorden «van de luchtmacht».

## Art. 65

In de Nederlandse tekst van artikel 8 van dezelfde wet, worden de woorden «*bij gemotiveerde beslissing*» ingevoegd tussen de woorden «*Koning*» en «*de militair*».

## Art. 66

In de tabel A van de bijlage bij dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 27 maart 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de reeks (6), kolom «Vormingsduur», wordt het cijfer «5» vervangen door het cijfer «4»;

2° dans la ligne (6), colonne «Durée de la période de rendement», le chiffre «7,5» est remplacé par le chiffre «6»;

3° dans la ligne (7), colonne «Durée de la formation», le chiffre «5,5» est remplacé par le chiffre «5»;

4° dans la ligne (7), colonne «Durée de la période de rendement», le chiffre «8,25» est remplacé par le chiffre «7,5»;

5° dans la ligne (8), colonne «Durée de la formation», le chiffre «6,5» est remplacé par le chiffre «6»;

6° dans la ligne (8), colonne «Durée de la période de rendement», le chiffre «9,75» est remplacé par le chiffre «9»;

7° dans la ligne (9), colonne «Durée de la formation», le chiffre «7,5» est remplacé par le chiffre «7»;

8° dans la ligne (9), colonne «Durée de la période de rendement», le chiffre «11,25» est remplacé par le chiffre «10,5»;

9° dans la note de bas de page (10), les mots «de la force aérienne» sont supprimés.

#### CHAPITRE XIV

**Modification de la loi du 25 mai 2000 instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière**

##### Art. 67

Partout dans le texte français de la loi du 25 mai 2000 instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, les mots «Défense nationale» sont remplacés par le mot «Défense».

2° in de reeks (6), kolom «Duur van de rendementsperiode», wordt het cijfer «7,5» vervangen door het cijfer «6»;

3° in de reeks (7), kolom «Vormingsduur», wordt het cijfer «5,5» vervangen door het cijfer «5»;

4° in de reeks (7), kolom «Duur van de rendementsperiode», wordt het cijfer «8,25» vervangen door het cijfer «7,5»;

5° in de reeks (8), kolom «Vormingsduur», wordt het cijfer «6,5» vervangen door het cijfer «6»;

6° in de reeks (8), kolom «Duur van de rendementsperiode», wordt het cijfer «9,75» vervangen door het cijfer «9»;

7° in de reeks (9), kolom «Vormingsduur», wordt het cijfer «7,5» vervangen door het cijfer «7»;

8° in de reeks (9), kolom «Duur van de rendementsperiode», wordt het cijfer «11,25» vervangen door het cijfer «10,5»;

9° in de voetnoot (10), vervallen de woorden «van de luchtmacht».

#### HOOFDSTUK XIV

**Wijziging van de wet van 25 mei 2000 tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking**

##### Art. 67

Overall in de Franse tekst van de wet van 25 mei 2000 tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, worden de woorden «*Défense nationale*» vervangen door het woord «*Défense*».

## Art. 68

A l'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 6 février 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 1<sup>er</sup>, 6°, est remplacé par le texte suivant:

«6° lorsque le militaire concerné:

- a) est hospitalisé;
- b) se présente à des fins de consultation ou d'exams médicaux dans une formation médicale ou hospitalière militaire;»;

2° le § 1<sup>er</sup>, 7°, est remplacé par le texte suivant:

«7° en cas de congé de maternité, de congé d'accueil, de congé parental, de congé de paternité, de congé pour soins palliatifs, de congé de protection parentale ou de congé pour soins à un parent gravement malade;»;

3° le § 1<sup>er</sup>, 8°, est remplacé par le texte suivant:

«8° en cas de retrait temporaire d'emploi pour motif de santé, pour raisons familiales, par mesure disciplinaire, pour convenances personnelles ou par interruption de carrière;»;

4° le § 2 est remplacé par la disposition suivante:

«§ 2. Moyennant un préavis écrit de trois mois, le régime de travail visé à l'article 2 est suspendu, pour la durée nécessaire, par décision motivée de l'autorité militaire désignée par le Roi:

1° en cas de participation à un autre cours que ceux visés au § 1<sup>er</sup>, 1°;

2° en cas de mise dans la sous-position «en service intensif»;

3° dans le cas d'une mission d'assistance en dehors du territoire national ou de participation à une autre forme d'engagement opérationnel que celle visée au § 1<sup>er</sup>, 2°.

En cas de circonstances exceptionnelles, le délai de préavis de trois mois peut être réduit à un mois.

Le militaire concerné peut renoncer au bénéfice du préavis visé aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2.».

## Art. 68

In artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1, 6°, wordt vervangen als volgt:

«6° wanneer de betrokken militair:

- a) gehospitaliseerd wordt;
- b) zich aanbiedt voor raadpleging of voor medische onderzoeken in een militaire medische formatie of hospitaalformatie;»;

2° paragraaf 1, 7°, wordt vervangen als volgt:

«7° in geval van zwangerschapsverlof, opvangverlof, ouderschapsverlof, vaderschapsverlof, palliatief verlof, verlof voor ouderschapsbescherming of verlof voor verzorging van een zwaar zieke verwant;»;

3° paragraaf 1, 8°, wordt vervangen als volgt:

«8° in geval van tijdelijke ambtsontheffing om gezondheidsredenen, om gezinsredenen, bij tuchtmaatregel, voor persoonlijke aangelegenheden of wegens loopbaanonderbreking;»;

4° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

«§ 2. Mits een schriftelijke opzegging van drie maanden wordt de arbeidsregeling bedoeld in artikel 2 geschorst voor de vereiste duur, bij gemotiveerde beslissing van de militaire overheid aangewezen door de Koning:

1° in geval van deelname aan een andere cursus dan die bedoeld in § 1, 1°;

2° in geval van plaatsing in de deelstand «in intensieve dienst»;

3° in geval van een opdracht van hulpverlening buiten het nationale grondgebied of deelname aan een andere vorm van operationele inzet dan die bedoeld in § 1, 2°.

In uitzonderlijke gevallen kan de opzeggingstermijn van 3 maanden teruggebracht worden tot één maand.

De betrokken militair kan verzaken aan het voordeel van de opzegging bedoeld in het eerste en het tweede lid.».

## Art. 69

L'article 14, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi-programme du 2 août 2002, est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1<sup>er</sup>. Le régime de travail visé à l'article 11 est suspendu automatiquement et sans préavis pour la durée nécessaire:

1° en cas d'engagement opérationnel dans la forme d'engagement de maintien de l'ordre;

2° en cas de participation à une mission d'assistance sur le territoire national;

3° lors de la mise sur préavis pour une situation visée aux 1° et 2°;

4° en cas de congé de maternité, de congé parental, de congé de paternité, de congé pour soins palliatifs, de congé de protection parentale ou de congé pour soins à un parent gravement malade;

5° en cas de retrait temporaire d'emploi pour motif de santé, pour raisons familiales, par mesure disciplinaire, pour convenances personnelles ou par interruption de carrière;

6° en cas de suspension par mesure d'ordre.

Moyennant un préavis écrit de trois mois, le régime de travail visé à l'article 11 est suspendu, pour la durée nécessaire, par décision motivée de l'autorité militaire désignée par le Roi:

1° en cas de participation à un cours;

2° dans le cas d'une mission d'assistance en dehors du territoire national ou de participation à une autre forme d'engagement opérationnel que celle visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°.

En cas de circonstances exceptionnelles, le délai de préavis de trois mois peut être réduit à un mois.

Le militaire concerné peut renoncer au bénéfice du préavis visé aux alinéas 2 et 3.».

## Art. 69

Artikel 14, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de programmawet van 2 augustus 2002, wordt vervangen als volgt:

«§ 1. De arbeidsregeling bedoeld in artikel 11 wordt automatisch en zonder opzegging geschorst voor de vereiste duur:

1° in geval van operationele inzet in de vorm van ordehandhavingsinzet;

2° in geval van deelname aan een opdracht van hulpverlening op het nationale grondgebied;

3° bij het op preadvies stellen voor een situatie bedoeld in 1° en 2°;

4° in geval van zwangerschapsverlof, ouderschapsverlof, vaderschapsverlof, palliatief verlof, verlof voor ouderschapsbescherming of verlof voor verzorging van een zwaar zieke verwant;

5° in geval van tijdelijke ambtsontheffing om gezondheidsredenen, om gezinsredenen, bij tuchtmaatregel, voor persoonlijke aangelegenheden of wegens loopbaanonderbreking;

6° in geval van schorsing bij ordemaatregel.

Mits een schriftelijke opzegging van drie maanden wordt de arbeidsregeling bedoeld in artikel 11 geschorst voor de vereiste duur, bij gemotiveerde beslissing van de militaire overheid aangewezen door de Koning:

1° in geval van deelname aan een cursus;

2° in geval van een opdracht van hulpverlening buiten het nationale grondgebied of deelname aan een andere vorm van operationele inzet dan die bedoeld in het eerste lid, 1°.

In uitzonderlijke gevallen kan de opzeggingstermijn van 3 maanden teruggebracht worden tot één maand.

De betrokken militair kan verzaken aan het voordeel van de opzegging bedoeld in het tweede en het derde lid.».

## CHAPITRE XV

**Modification de la loi du 22 mars 2001 modifiant certaines dispositions relatives aux statuts du personnel militaire**

## Art. 70

Dans la loi du 22 mars 2001 modifiant certaines dispositions relatives aux statuts du personnel militaire, les articles 91, 92 et 105 sont abrogés.

## CHAPITRE XVI

**Modification de la loi du 16 mai 2001 portant statut des militaires du cadre de réserve des forces armées**

## Art. 71

Partout dans le texte de la loi du 16 mai 2001 portant statut des militaires du cadre de réserve des forces armées, modifiée par la loi du 27 mars 2003, les mots «candidats militaires de réserve en instruction de base» sont remplacés par les mots «candidats militaires de réserve en formation de base» et les mots «candidat militaire de réserve en instruction de base» sont remplacés par les mots «candidat militaire de réserve en formation de base».

## Art. 72

Dans l'article 15 de la même loi, les mots «de l'instruction de base» sont remplacés par les mots «de la phase d'initiation militaire».

## Art. 73

L'article 21 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Article 21. — Pour le candidat militaire de réserve en formation de base, le Roi fixe la durée de la période d'instruction, qui comprend uniquement une phase d'initiation militaire. La durée totale de la phase d'initiation militaire, qui doit être terminée dans une période de deux ans, ne peut cependant pas être supérieure à dix semaines.».

## HOOFDSTUK XV

**Wijziging van de wet van 22 maart 2001 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de statuten van het militair personeel**

## Art. 70

In de wet van 22 maart 2001 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de statuten van het militair personeel, worden de artikelen 91, 92 en 105 opgeheven.

## HOOFDSTUK XVI

**Wijziging van de wet van 16 mei 2001 houdende statuut van de militairen van het reservekader van de krijgsmacht**

## Art. 71

Overall in de tekst van de wet van 16 mei 2001 houdende statuut van de militairen van het reservekader van de krijgsmacht, gewijzigd bij de wet van 27 maart 2003, worden de woorden «kandidaat-reservemilitairen in basisopleiding» vervangen door de woorden «kandidaat-reservemilitairen in basisvorming» en worden de woorden «kandidaat-reservemilitair in basisopleiding» vervangen door de woorden «kandidaat-reservemilitair in basisvorming».

## Art. 72

In artikel 15 van dezelfde wet worden de woorden «voor de basisopleiding» vervangen door de woorden «voor de militaire initiatiefase».

## Art. 73

Artikel 21 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Artikel 21. — De Koning bepaalt voor de kandidaat-reservemilitair in basisvorming, de duur van de periode van opleiding, die slechts bestaat uit een militaire initiatiefase. De totale duur van de militaire initiatiefase, die dient voltooid te zijn binnen een periode van twee jaar, mag evenwel niet meer dan tien weken bedragen.».

## Art. 74

L'article 22 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Article 22. — Le volontaire de réserve suit éventuellement une période d'instruction, qui comprend une période partielle de formation professionnelle spécialisée. Cette formation peut être suivie d'une période de stage et d'évaluation.

Le cycle de formation du candidat officier de réserve ou candidat sous-officier de réserve se compose:

1° d'une période d'instruction, subdivisée en:

a) éventuellement une période partielle de formation militaire de base commune qui comporte une phase d'instruction militaire de base;

b) une période partielle de formation professionnelle spécialisée, dénommée ci-après «formation professionnelle spécialisée»;

2° éventuellement d'une période de stage;

3° d'une période d'évaluation.

Le Roi fixe, par catégorie de personnel, la durée des périodes partielles. Toutefois, la période d'instruction doit être terminée dans une période de quatre ans.».

## Art. 75

L'article 38 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Article 38. — Le militaire du cadre de réserve, à l'exception du candidat militaire de réserve en formation de base, peut, à l'invitation ou avec l'accord du Roi ou de l'autorité qu'il désigne, effectuer des prestations complémentaires. Le Roi fixe les conditions dans lesquelles ces prestations peuvent être effectuées.».

## Art. 76

L'article 72, alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, de la même loi, est remplacé par le texte suivant:

«5° par la perte de la nationalité ayant pour conséquence que le militaire n'est plus citoyen d'un état membre de l'Union européenne, ou la décision d'éloignement

## Art. 74

Artikel 22 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Artikel 22. — De reservevrijwilliger volgt eventueel een periode van opleiding, die bestaat uit een deelperiode gespecialiseerde professionele vorming. Deze vorming kan door een stage- en evaluatieperiode worden gevolgd.

De vormingscyclus van de kandidaat-reserveofficier of kandidaat-reserveonderofficier bestaat uit:

1° een periode van opleiding, onderverdeeld in:

a) eventueel een deelperiode gemeenschappelijke militaire basisvorming bestaande uit een fase militaire basisopleiding;

b) een deelperiode gespecialiseerde professionele vorming, hierna «gespecialiseerde professionele vorming» genoemd;

2° eventueel een stageperiode;

3° een evaluatieperiode.

De Koning bepaalt per personeelscategorie de duur van de deelperiodes. De periode van opleiding dient evenwel binnen een periode van vier jaar beëindigd te worden.».

## Art. 75

Artikel 38 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Artikel 38. — De militair van het reservekader, met uitzondering van de kandidaat-reservemilitair in basisvorming, kan, op verzoek of met het goedvinden van de Koning of de overheid die Hij aanduidt, bijkomende prestaties verrichten. De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder deze prestaties kunnen worden uitgevoerd.».

## Art. 76

Artikel 72, eerste lid, 5°, van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt:

«5° door het verlies van de nationaliteit dat voor gevolg heeft dat de militair geen burger meer is van een lidstaat van de Europese Unie, of de beslissing tot ver-

du territoire, du renvoi ou de l'expulsion, en application de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.» .

## CHAPITRE XVII

### Modification de la loi du 11 novembre 2002 relative aux officiers auxiliaires des forces armées

#### Art. 77

A l'article 5 de la loi du 11 novembre 2002 relative aux officiers auxiliaires des forces armées sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1<sup>er</sup>, les mots «fixées à l'article 3 de la loi du 23 décembre 1955, qui peuvent être agréés» sont remplacés par les mots «d'admission du recrutement de candidats officiers auxiliaires qui peuvent être admis.»;

2° au § 2, les mots «fixées à l'article 3 de la loi du 23 décembre 1955" sont remplacés par les mots «d'admission du recrutement de candidats officiers auxiliaires»;

3° au § 2, alinéa 2, dans le texte français, le mot «agréés» est remplacé par le mot «admis».

#### Art. 78

Dans les articles 8 et 14, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, de la même loi, le mot «agrément» est remplacé par le mot «engagement».

#### Art. 79

A l'article 9 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1<sup>er</sup>, les mots «fixées à l'article 3 de la loi du 23 décembre 1955» sont remplacés par les mots «d'admission du recrutement de candidats officiers auxiliaires», dans le texte français, le mot «agréé» est remplacé par le mot «admis» et le mot «agrément» est remplacé par le mot «engagement»;

wijdering van het grondgebied, tot uitzetting of tot terugwijzing, in toepassing van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.».

## HOOFDSTUK XVII

### Wijziging van de wet van 11 november 2002 betreffende de hulpofficieren van de krijgsmacht

#### Art. 77

In artikel 5 van de wet van 11 november 2002 betreffende de hulpofficieren van de krijgsmacht worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 worden de woorden «voorwaarden bepaald in artikel 3 van de wet van 23 december 1955» vervangen door de woorden «aanvaardingsvoorwaarden voor de werving van kandidaat-hulpofficieren»;

2° in § 2 worden de woorden «, voorwaarden bedoeld in artikel 3 van de wet van 23 december 1955» vervangen door de woorden «aanvaardingsvoorwaarden voor de werving van kandidaat-hulpofficieren»;

3° in § 2, tweede lid, in de Franse tekst, wordt het woord «agréés» vervangen door het woord «admis».

#### Art. 78

In de artikelen 8 en 14, § 1, eerste lid, 1°, van dezelfde wet wordt het woord «aanvaarding» vervangen door het woord «dienstneming».

#### Art. 79

In artikel 9 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, worden de woorden «voorwaarden bepaald in artikel 3 van de wet van 23 december 1955» vervangen door de woorden «aanvaardingsvoorwaarden voor de werving van kandidaat-hulpofficieren», wordt in de Franse tekst het woord «agréé» vervangen door het woord «admis» en wordt in de Nederlandse tekst het woord «aanvaarding» vervangen door het woord «dienstneming»;

2° au § 2, dans le texte français, le mot «*agrée*» est remplacé par le mot «*admis*» et, au 2°, le mot «*agrément*» est remplacé par le mot «*engagement*».

#### Art. 80

Dans l'article 11, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, le mot «*agrément*» est remplacé par le mot «*engagement*».

### CHAPITRE XVIII

#### **Modification de la loi du 6 février 2003 relative à la démission volontaire accompagnée d'un programme personnalisé de reconversion professionnelle au bénéfice de certains militaires et portant des dispositions sociales**

#### Art. 81

Dans le texte français de l'article 7, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, de loi du 6 février 2003 relative à la démission volontaire accompagnée d'un programme personnalisé de reconversion professionnelle au bénéfice de certains militaires et portant des dispositions sociales, les mots «*bureau de reclassement professionnel*» sont remplacés par les mots «*bureau de reconversion professionnelle*».

#### Art. 82

Dans le texte néerlandais de l'article 9, § 4, alinéa 2, de la même loi, les mots «*afwezigheid van meer dan drie maanden om gezondheidsredenen*» sont remplacés par les mots «*afwezigheid om gezondheidsredenen van meer dan drie maanden*».

#### Art. 83

Dans le texte néerlandais de l'article 13 de la même loi, les mots «*het actief kader heeft verlaten door*» sont insérés entre les mots «*op de militair die*» et le mot «*ontslag*», et les mots «*genomen heeft*» sont supprimés.

#### Art. 84

Dans le texte néerlandais de l'article 15 de la même loi, les mots «*bij hun terugkeer naar het burgerleven*,» sont supprimés.

2° in § 2 wordt, in de Franse tekst, het woord «*agrée*» vervangen door het woord «*admis*» en wordt in de Nederlandse tekst, 2°, het woord «*aanvaarding*» vervangen door het woord «*dienstneming*».

#### Art. 80

In artikel 11, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord «*aanvaardingsdatum*» vervangen door het woord «*dienstnemingsdatum*».

### HOOFDSTUK XVIII

#### **Wijziging van de wet van 6 februari 2003 betreffende het vrijwillig ontslag vergezeld van een geïndividualiseerd beroepsomschakelingsprogramma ten behoeve van bepaalde militairen en houdende sociale bepalingen**

#### Art. 81

In de Franse tekst van artikel 7, eerste lid, 2°, van de wet van 6 februari 2003 betreffende het vrijwillig ontslag vergezeld van een geïndividualiseerd beroepsomschakelingsprogramma ten behoeve van bepaalde militairen en houdende sociale bepalingen, worden de woorden «*bureau de reclassement professionnel*» vervangen door de woorden «*bureau de reconversion professionnelle*».

#### Art. 82

In de Nederlandse tekst van artikel 9, § 4, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden «*afwezigheid van meer dan drie maanden om gezondheidsredenen*» vervangen door de woorden «*afwezigheid om gezondheidsredenen van meer dan drie maanden*».

#### Art. 83

In de Nederlandse tekst van artikel 13 van dezelfde wet worden de woorden «*het actief kader heeft verlaten door*» ingevoegd tussen de woorden «*op de militair die*» en het woord «*ontslag*», en vervallen de woorden «*genomen heeft*».

#### Art. 84

In de Nederlandse tekst van artikel 15 van dezelfde wet vervallen de woorden «*bij hun terugkeer naar het burgerleven*,».

## CHAPITRE XIX

**Modification de la loi du 27 mars 2003 relative au recrutement des militaires et au statut des musiciens militaires et modifiant diverses lois applicables au personnel de la Défense**

## Art. 85

A l'article 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 27 mars 2003 relative au recrutement des militaires et au statut des musiciens militaires et modifiant diverses lois applicables au personnel de la Défense, les mots «le jour où il acquiert la qualité de candidat militaire» sont remplacés par les mots «au 31 décembre de l'année de recrutement».

## Art. 86

L'article 7, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, est complété comme suit:

«4° ne pas avoir auparavant échoué deux fois dans une année de formation au cours d'une formation de candidat officier du recrutement normal ou complémentaire ou de candidat sous-officier admis dans une école de sous-officier, s'il postule pour le même cycle de formation;

5° pour le postulant candidat au service aérien, ne pas avoir été radié de la catégorie du personnel navigant, excepté à la demande de l'intéressé ou pour cause d'inaptitude médicale au service aérien.».

## Art. 87

L'article 11, § 3, alinéa 2, de la même loi, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Le postulant peut interjeter appel de cette décision. Sous peine d'irrecevabilité, l'appel doit être motivé et introduit par lettre recommandée dans les sept jours suivant la notification des résultats.».

## Art. 88

L'article 16, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la même loi, est remplacé par l'alinéa suivant:

## HOOFDSTUK XIX

**Wijziging van de wet van 27 maart 2003 betreffende de werving van de militairen en het statuut van de militaire muzikanten en tot wijziging van verschillende wetten van toepassing op het personeel van Landsverdediging**

## Art. 85

In artikel 6, § 1, tweede lid, van de wet van 27 maart 2003 betreffende de werving van de militairen en het statuut van de militaire muzikanten en tot wijziging van verschillende wetten van toepassing op het personeel van Landsverdediging, worden de woorden «de dag waarop hij de hoedanigheid van kandidaat-militair verwerft» vervangen door de woorden «31 december van het wervingsjaar».

## Art. 86

Artikel 7, § 1, van dezelfde wet, wordt aangevuld als volgt:

«4° niet reeds tweemaal in een vormingsjaar mislukt zijn tijdens een vorming van kandidaat-officier van de normale of aanvullende werving of kandidaat-onderofficier die aanvaard werd in een school voor onderofficieren, indien hij voor dezelfde vormingscyclus solliciteert;

5° voor de sollicitant kandidaat voor de luchtdienst, niet uit de categorie van het varend personeel geschrapt geweest zijn, behalve op aanvraag van betrokkene of wegens medische ongeschiktheid voor luchtdienst.».

## Art. 87

Artikel 11, § 3, tweede lid, van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt:

«De sollicitant kan tegen deze beslissing beroep aantekenen. Op straffe van niet-ontvankelijkheid, moet het beroep gemotiveerd en ingediend worden per aangetekende brief binnen de zeven kalenderdagen volgend op de kennisgeving van de resultaten.».

## Art. 88

Artikel 16, § 1, tweede lid, van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt:

«Sous peine d'irrecevabilité, l'appel doit être motivé et introduit dans les sept jours suivant la notification de la décision d'inaptitude médicale.».

## CHAPITRE XX

### Dispositions transitoire et finale

#### Art. 89

Les candidats qui, à la date d'entrée en vigueur des articles 6 et 7, n'ont pas réussi les épreuves linguistiques prévues pour la commission et la nomination au grade de sous-lieutenant ou à un grade équivalent et pour l'accession au grade de major ou un grade équivalent, au premier essai, bénéficient d'un deuxième essai selon des modalités identiques à celles du premier essai.

#### Art. 90

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 56, qui produit ses effets le 8 mai 1994, et à l'exception des articles 13, 3°, 49, 59, 66, 1° à 8°, 69, 71, 72, 73 et 74 qui entrent en vigueur à la date fixée par le Roi.

Bruxelles, le 9 juin 2005

*Le président de la Chambre  
des représentants,*

*Le greffier de la Chambre  
des représentants,*

Herman DE CROO

Robert MYTTENAERE

«Op straffe van onontvankelijkheid, moet het beroep gemotiveerd en ingediend worden binnen de zeven kalenderdagen volgend op de betekening van de beslissing van medische ongeschiktheid.».

## HOOFDSTUK XX

### Overgangs- en eindbepalingen

#### Art. 89

De kandidaten die, op de datum van inwerkingtreding van de artikelen 6 en 7, niet geslaagd zijn voor de taalexamens, in eerste poging, voorzien voor de aanstelling en de benoeming tot de graad van onderluitenant of een gelijkwaardige graad en voor de bevordering tot de graad van majoor of een gelijkwaardige graad, genieten van een tweede poging volgens dezelfde modaliteiten als deze van de eerste poging.

#### Art. 90

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van artikel 56, dat uitwerking heeft met ingang van 8 mei 1994, en met uitzondering van de artikelen 13, 3°, 49, 59, 66, 1° tot 8°, 69, 71, 72, 73 en 74 die in werking treden op de door de Koning te bepalen datum.

Brussel, 9 juni 2005

*De voorzitter van de Kamer  
van volksvertegenwoordigers,*

*De griffier van de Kamer  
van volksvertegenwoordigers,*